



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PAVIA
CENTRO MANOSCRITTI

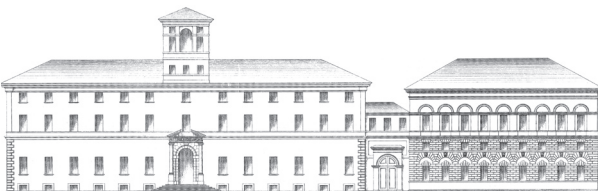


COLLEGIO GHISLIERI
PAVIA

PRIMO COLLOQUIO
“ROBERTO SANESI”
SULLA TRADUZIONE LETTERARIA

Testi classici nelle lingue moderne

Pavia, 5-6 marzo 2009



Aula Goldoniana
Piazza Ghislieri, 5 - Pavia
www.ghislieri.it

Giovedì 5 marzo

- ore 9.30 RENZO CREMANTE e LIA GUERRA
Introduzione ai lavori
- ore 10.00 Presiede GIUSEPPE MAZZOCCHI
- MARIA GRAZIA SAIBENE
La traduzione delle Metamorfosi di Ovidio di Albrecht von Halberstadt
- GIUSEPPE POLIMENI
«Molti vocabuli rinasciranno che già caddero»: transiti oraziani, dalle retoriche latine del medioevo al Convivio di Dante.
- GIOVANNI CARAVAGGI
Orazio in Spagna. I primi adattamenti cinquecenteschi
- ÁLVARO ALONSO
Traducciones españolas de las Metamorfosis de Ovidio
- ore 15.00 Presiede ROBERTO CRESPO
- ANTONIO CARREIRA
Las traducciones de poesía clásica en castellano y la colisión de la métrica
- MARA LUISA LÓPEZ-VIDRIERO
Acomodando los clásicos: edición y mercado en el siglo XVIII español
- MARIA CRISTINA BRAGONE
Esopo in Russia tra '600 e '700
- FRANCESCA MARTINA FALCHI
Dionigi Strocchi traduttore degli Inni di Callimaco: arte allusiva e "bello stile"
- ARNALDO BRUNI
Omero nelle traduzioni di Monti, Foscolo e Leopardi

Venerdì 6 marzo

- ore 9.30 Presiede GIORGETTO GIORGI
- DONATELLA MAZZA
«Voß ist in der »Louise« ein Homeride: so ist auch Homer in seiner Übersetzung ein Vosside» (Fr. Schlegel). La critica romantica alle traduzioni di Johann Heinrich Voss.
- EMMANUEL BURY
Peut-on traduire l'éloquence? Démosthène et Cicéron à l'école du classicisme français
- JOHN MEDDEMEN
«Beneath the Shade which Beechen Boughs diffuse»: Creech, Tate, Dryden e Warton traducono le Egloghe di Virgilio.
- ELENA COTTA RAMUSINO
The Burial at Thebes: l'Antigone di Seamus Heaney